

**Thursday 6 June 2013 – Morning**

**A2 GCE BIBLICAL HEBREW**

**F192/01** Translation, Comprehension, Composition and Literature

Candidates answer on the Question Paper.

**OCR supplied materials:**

None

**Other materials required:**

None

**Duration: 3 hours**



Candidate forename		Candidate surname	
--------------------	--	-------------------	--

Centre number						Candidate number				
---------------	--	--	--	--	--	------------------	--	--	--	--

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Write your name, centre number and candidate number in the boxes above. Please write clearly and in capital letters.
- Use black ink.
- There are two sections in this paper.  
**SECTION A: Unprepared Translation and Comprehension**  
**SECTION B: Literature**
- Answer **all** the questions in Section A and **three** questions in Section B.
- Read each question carefully. Make sure you know what you have to do before starting your answer.
- Write your answer to each question in the space provided. If additional answer space is required, you should use the lined pages at the end of this booklet. The question number(s) must be clearly shown.
- Do **not** write in the bar codes.

**INFORMATION FOR CANDIDATES**

- The number of marks is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **100**.
- Dictionaries are **not** allowed.
- You will find that the four-letter Divine Name is printed as ”” .
- You are reminded of the necessity for accurate spelling and orderly presentation in your answers.
- This document consists of **36** pages. Any blank pages are indicated.

**BLANK PAGE**

**PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE**

This Paper is divided into **two** sections:

**SECTION A – Language**

**Questions 1 – 2**

Answer **both** the questions in this section.

**Question 1** consists of:

- |     |                        |            |
|-----|------------------------|------------|
|     | Unprepared translation | [14 marks] |
| and | Comprehension          | [17 marks] |
| and | Pointing               | [4 marks]  |

**Question 2** consists of:

- |  |            |
|--|------------|
| A short passage requiring translation      |            |
| from English into pointed Biblical Hebrew. | [15 marks] |

**[Section A Total: 50 marks]**

## SECTION A – Language

Answer **both** the questions in this section.

## Question 1

Read the following passages. Answer in English the questions that follow.

## Background:

## The forming and survival of Man.

line number

1 וַיִּצַר יי אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם עֹפֶר מִן הָאָדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נְשִׁמַת חַיִּים  
2 וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה :

בראשית, ב' : ז'

Genesis, Chapter 2 verse 7

3 הִיָּתָה עָלַי יָד יי וַיּוֹצֵאֵנִי בְרוּחַ יי וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ הַבְּקָעָה וְהִיא מְלֵאָה  
4 עֲצָמוֹת : וְהֶעֱבִירֵנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב סָבִיב וְהִנֵּה רַבּוֹת מְאֹד עַל פְּנֵי הַבְּקָעָה  
5 וְהִנֵּה יְבִשׁוֹת מְאֹד : וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן אָדָם הֲתַחְיִינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וַאֲמַר  
6 אֶ-דָּנִי יי אַתָּה יָדַעְתָּ : וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא עַל הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וַאֲמַרְתָּ  
7 אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיְבִשׁוֹת שְׁמְעוּ דְבַר יי : כֹּה אָמַר אֶ-דָּנִי יי לָעֲצָמוֹת  
8 הָאֵלֶּה הִנֵּה אָנִי מְבִיא בָכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם : וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גְּדִים וְהִעֲלֵתִי  
9 עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בָכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם וַיִּדְעֶתֶם  
10 כִּי אָנִי יי : וְנִבְּאתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַיְהִי קוֹל כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה רַעַשׁ וַתִּקְרְבוּ  
11 עֲצָמוֹת עֵצִים אֶל עֵצָמוֹ : וַרְאִיתִי וְהִנֵּה עֲלֵיהֶם גְּדִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם  
12 עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמַעְלָה וְרוּחַ אֵין בָּהֶם : וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא אֶל הָרוּחַ  
13 הִנָּבֵא בֶּן אָדָם וַאֲמַרְתָּ אֶל הָרוּחַ כֹּה אָמַר אֶדָּנִי יי מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בְּאֵי  
14 הָרוּחַ וּפְחִי בְּהַרוּגִים הָאֵלֶּה וַיְחִיו : וְהִנָּבְאתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַתִּבּוֹא בָהֶם  
15 הָרוּחַ וַיְחִיו וַיַּעֲמְדוּ עַל רַגְלֵיהֶם חֵיל גָּדוֹל מְאֹד מְאֹד :

16 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן אָדָם הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הִנֵּה אֹמְרִים  
17 יְבִשׁוּ עֲצָמוֹתֵינוּ וְאִבְדָּה תִּקְוַתֵּנוּ נִגְזְרָנוּ לָנוּ : לָכֵן הִנָּבֵא וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
18 כֹּה אָמַר אֶ-דָּנִי יי הִנֵּה אָנִי פֹתֵחַ אֶת קְבְרוֹתֵיכֶם וְהִעֲלִיתִי אֶתְכֶם  
19 מִקְבְּרוֹתֵיכֶם עִמִּי וְהִבְּאתִי אֶתְכֶם אֶל אֲדֹמַת יִשְׂרָאֵל :

יחזקאל, ל"ז : א' – י"ב

Ezekiel, Chapter 37 verses 1 – 12

(a) What is Adam / Man made from? (*line 1*) [1]

.....  
 .....

(b) Where does G-d lead the prophet? (*lines 3 – 4*)

Give **two** points. [2]

.....  
 .....

(c) Translate from וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים (*line 5*)

to : כִּי אֲנִי י" (*line 10*)

[14]

.....  
 .....

(d) What does the prophet experience? (*lines 10 – 12*)

Give **two** points. [2]

.....  
 .....

(e) What message does the prophet convey in lines 13 – 15?

Give **three** points.

[3]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(f) פִּיפֹּה (line 1) and פִּיפֹּה (line 14) are related to each other.

Explain the different forms.

Give any **three** points.

[3]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(g) Explain each *dagesh* in the verb הִנְבִּאתִי. (line 14)

[2]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(h) What is the meaning of the prophet’s vision?

Refer to lines 16 – 19.

Give any **four** points.

[4]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(i) Point the following passage:

(Do not point the Divine Name.)

[4]

ולא יטמאו עוד בגלוליהם  
 ובשקוציהם ובכל פשעיהם  
 והושעת י אתם מכל מושבתיהם  
 אשר חטאו בהם וטהרת י אותם  
 והיו לי לעם ואני אהיה להם  
 לא-להים ועבדי דוד מלך עליהם  
 ורועה אחד יהיה לכלם ובמשפטי  
 ילכו וחקתי ישמרו ועשו אותם

יחזקאל, ל"ז: כ"ג – כ"ד

Ezekiel, Chapter 37 verses 23 and 24

[Total: 35 marks]



**BLANK PAGE**

**Question 2 begins on page 10**

**PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE**

**Question 2**

Translate the following into pointed Biblical Hebrew.

**Oved and Channan were walking across the field. Oved's eyesight was weak and he leaned on his friend for support.**

**They sat down by the river bank to refresh themselves and Channan stretched out his hand to pluck some plants that were growing wild nearby. Oved said to Channan, "I wonder what use are these?" Channan replied, "Everything that G-d has made has a purpose!" and he gave some to Oved. Oved suddenly saw light and had soon regained his sight.**

**Both now understood the wisdom of the Sages, "Do not insult any person and do not treat any thing lightly. For every person has his time and place and every thing has its purpose."**

*Sources:*

*Bemidbar Rabbah, 43 : 22*

*and Ethics of the Fathers, 4 : 3*

*10 marks for the accurate application of the rules of vowelizing of Biblical Hebrew and 5 marks for appreciation of idiom and style.*

**[Total: 15 marks]**

A series of horizontal dotted lines providing a writing area.

[Section A Total: 50 marks]

**12**  
**BLANK PAGE**

**PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE**

**SECTION B – Literature****Questions 3 – 8**

Answer **three** questions from this section.

**Comprehension Questions** (Questions 3, 4 and 5)

Answer any **two** Comprehension questions.

Question 3: Judges starting on page 14 [20 marks]

Question 4: Isaiah starting on page 20 [20 marks]

Question 5: Psalms starting on page 24 [20 marks]

The maximum mark for each comprehension question is **20 marks**.

**Essay Questions** (Questions 6, 7 and 8).

Answer **one** Essay question.

You are advised to restrict your response to approximately **500 words**.

The maximum mark for each essay question is **10 marks**.

**[Section B Total: 50 marks]**

## SECTION B – Literature

## Comprehension Questions

Answer two questions from this part of Section B.

## Question 3

Read the following passages. Answer in English the questions that follow.

line number

וְחֵבֶר הַקִּינִי נִפְרָד מִקֵּיץ מִבְּנֵי חֶבֶר חֲתָן מֹשֶׁה וַיֵּט אֶהָלוּ עַד  
אֵלּוֹן בְּצַעֲנָנִים אֲשֶׁר אֵת קָדֵשׁ: 1 2

שופטים, ד' : י"א

Judges, Chapter 4 verse 11

וְסִסְרָא נָס בְּרַגְלָיו אֶל אֶהֱל יַעֲלֵ אֵשֶׁת חֶבֶר הַקִּינִי כִּי שָׁלוֹם בֵּין יָבִין  
מִלָּךְ חֲצוֹר וּבֵין בֵּית חֶבֶר הַקִּינִי: וַתֵּצֵא יַעֲלֵ לְקִרְאָת סִסְרָא וַתֹּאמֶר  
אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנָי סוּרָה אֵלַי אֵל תִּירָא וַיָּסֵר אֶלֶיָּהָ הָאֶהֱלָה וַתִּכְסְהוּ  
בְּשִׁמְיָכָה: וַיֹּאמֶר אֶלֶיָּהָ הַשְׁקִינִי נָא מֵעַט מִיָּם כִּי צָמֵאתִי וַתִּפְתַּח אֵת  
נְאוֹד הַחֶלֶב וַתִּשְׁקְהוּ וַתִּכְסְהוּ: וַיֹּאמֶר אֶלֶיָּהָ עֲמֵד פְּתַח הָאֶהֱל וְהָיָה  
אִם אִישׁ יָבוֹא וּשְׂאֵלְךָ וְאָמַר הֵיטֵף פֹּה אִישׁ וְאָמַרְתְּ אֵין: 3 4 5 6 7 8

שופטים, ד' : י"ז – כ'

Judges, Chapter 4 verses 17 – 20

תְּבַרְךָ מִנְּשִׁים יַעֲלֵ אֵשֶׁת חֶבֶר הַקִּינִי מִנְּשִׁים בְּאֶהֱל תְּבַרְךָ:  
מִיָּם שְׂאֵל חֶלֶב נִתְּנָה בְּסִפְלֵ אֲדִירִים הַקְּרִיבָה חֲמָאָה: 9 10

שופטים, ה' : כ"ד – כ"ה

Judges, Chapter 5 verses 24 – 25

בְּעַד הַחֲלוֹן נִשְׁקָפָה וַתִּיַּבֵּב אִם סִסְרָא בְּעַד הָאֲשָׁנָב מִדּוֹעַ בִּשְׁשׁ רִכְבּוֹ  
לְבוֹא מִדּוֹעַ אַחֲרוֹ פְּעָמֵי מִרְכַּבוֹתָיו: חֲכָמוֹת שְׂרוּתֶיהָ תִּעְנִינָה אֵף הִיא  
תִּשְׁיֵב אֲמַרֶיהָ לָהּ: הֲלֹא יִמְצְאוּ יַחֲלִקוּ שְׁלָל רַחֵם רַחֲמָתִים לְרֹאשׁ גָּבֵר  
שְׁלָל צָבָעִים לְסִסְרָא שְׁלָל צָבָעִים רַקְמָה צָבַע רַקְמָתִים לְצִוְאָרֵי שְׁלָל: 11 12 13 14

שופטים, ה' : כ"ח – ל'

Judges, Chapter 5 verses 28 – 30

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מָה הַדְּבָר הַזֶּה עָשִׂיתְ לָנוּ לְבַלְתִּי קִרְאוֹת  
לָנוּ כִּי הִלַכְתְּ לַהֲלַחַם בְּמִדְיָן וַיְרִיבוּן אֶתוֹ בַּחֲזֹקָה: וַיֹּאמֶר אֶלֶיָּהֶם מָה  
עָשִׂיתִי עִתָּה כִּכֶם הֲלֹא טוֹב עָלְלוֹת אֶפְרַיִם מִבְּצִיר אֲבִיעֶזֶר: בִּידְכֶם  
נָתַן אֶ-לֵהִים אֵת שְׂרֵי מִדְיָן אֵת עֵרֵב וְאֵת זָאֵב וּמָה יִכְלַתִּי עֲשׂוֹת כִּכֶם  
אֵז רִפְתָּה רוּחַם מֵעָלָיו בְּדַבְּרוֹ הַדְּבָר הַזֶּה: 15 16 17 18 19

שופטים, ח' : א' – ג'

Judges, Chapter 8 verses 1 – 3

(a) (i) What is **בְּצַעֲנָיִם אֵלוֹן**? (line 2) [1]

.....  
.....

(ii) Where is it located? [1]

.....  
.....

(b) Why does Sisera trust Jael / Yael? (lines 3 – 4) [1]

.....  
.....  
.....

(c) Compare the information given in lines 6 – 7 with the information given in line 10.

Give any **two** points. [2]

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

- (d) Translate from בְּעַד הַחֲלוֹן (line 11) to פְּעַמֵי מְרַכְּבוֹתָיו : (line 12) [2]

.....

.....

.....

.....

(e) Explain the form and meaning of each of the following nouns:

- (i) אֶשְׁנָב (line 11) [2]

.....

.....

.....

- (ii) רַחֲמָתַיִם (line 13) [2]

.....

.....

.....



(f) How is Sisera's mother reassured about her son's safety? (*lines 12 – 14*)

Give any **four** points.

[4]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



**BLANK PAGE**

**Question 4 begins on page 20**

**PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE**

## Question 4

Read the following passages. Answer in English the questions that follow.

<p>וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבִי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נֹאֵם יי : וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם  אָמַר יי רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרֵי אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ  וּמִפִּי זֶרַעַךָ וּמִפִּי זֶרַע זֶרַעַךָ אָמַר יי מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :</p>	<p>1 2 3</p>
--	----------------------

line number

ישעיהו, נ"ט: כ' – כ"א

Isaiah, Chapter 59 verses 20 – 21

<p>כֹּה אָמַר יי הַשָּׁמַיִם כֶּסֶאי וְהָאָרֶץ הַדָּם רִגְלֵי אֵי זֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי  וְאֵי זֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי : וְאֵת כָּל אֱלֹהֵי יָדַי עֲשֹׂתָה וַיְהִי כָּל אֱלֹהֵי נֹאֵם  יי וְאֵל זֶה אֲבִיט אֶל עֲנִי וּנְכַה רוּחַ וְחָרַד עַל דְּבָרֵי : שׁוֹחֲטֵי הַשּׁוֹר  מִכָּה אִישׁ זֹבַח הַשֶּׁה עֵרַף כָּלֵב מֵעֵלָה מְנַחֵה דָם חֲזִיר מִזְכִּיר לְבָנָה  מְבָרֵךְ אֲוֹן גַּם הֵמָּה בָּחֲרוּ בְּדַרְכֵיהֶם וּבִשְׁקוּצֵיהֶם נִפְשָׁם חָפְצָה : גַּם אֲנִי  אֲבַחֵר בְּתַעֲלָלֵיהֶם וּמְגוֹרָתָם אָבִיא לָהֶם יַעַן קָרַאתִי וְאִין עֹנָה דְבַרְתִּי  וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ הִרַע בְּעֵינַי וּבִאֲשֶׁר לֹא חָפְצָתִי בָּחֲרוּ : שָׁמְעוּ דְבַר  יי הַחֲרָדִים אֶל דְּבָרוֹ אָמְרוּ אַחֲיֵכֶם שְׁנֵאֵיכֶם מְנַדִּיכֶם לְמַעַן שְׁמִי יִכָּבֵד  יי וְנִרְאָה בְּשִׁמְחַתְכֶם וְהֵם יִבְשׁוּ : קוֹל שְׂאוֹן מַעִיר קוֹל מֵהִיכָל קוֹל יי  מְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְאֵיבָיו : בְּטָרִם תִּחִיל יִלְדָה בְּטָרִם יָבֹוא חֶבֶל לָהּ  וְהַמְלִיטָה זָכַר : מִי שָׁמַע בְּזֹאת מִי רָאָה כִּאֲלֹהֵי הַיּוֹחֵל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד  אִם יוֹלֵד גּוֹי פֶּעַם אַחַת כִּי חָלָה גַּם יִלְדָה צִיּוֹן אֵת בְּנֵיהָ : הֲאֲנִי  אֲשַׁבֵּר וְלֹא אוֹלֵיד יֹאמַר יי אִם אֲנִי הַמוֹלֵיד וְעַצְרָתִי אָמַר אֶל-לִהְיֶךָ :  שְׁמַחוּ אֵת יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָּהּ כָּל אֲהַבֶיהָ שִׁישׁוּ אֶתְהָ מְשׁוֹשׁ כָּל  הַמֵּת־אֲבָלִים עָלֶיהָ : לְמַעַן תִּינָקוּ וּשְׁבַעְתֶּם מִשֹּׁד תִּנְחַמֶיהָ לְמַעַן תִּמְצֹו  וְהַתְּעַנְגְתֶם מִזִּז כְּבוֹדָהּ : כִּי כֹה אָמַר יי הִנְנִי נֹטָה אֵלַיָּה כְּנֹהֵר שְׁלוֹם  וּכְנֹחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם וַיִּנְקַתֶם עַל צַד תִּנְשְׂאוּ וְעַל בְּרָבִים תִּשְׁעֲשְׂעוּ :  כְּאִישׁ אֲשֶׁר אָמוֹ תִּנְחַמְנוּ בֵּן אֲנֹכִי אֲנַחֲמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמוּ :</p>	<p>4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21</p>
--	--

ישעיהו, ס"ו: א' – י"ג

Isaiah, Chapter 66 verses 1 – 13

(a) What is the meaning of the noun גִּוָּאֵל in the context of line 1? [1]

(Translation alone will not gain credit.)

.....  
.....

(b) (i) Translate from וְאֲנִי זֹאת (line 1)  
to : וְעַד עוֹלָם (line 3) [2]

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

(ii) What is unusual about the word אֹתָם in line 1? [1]

.....  
.....  
.....  
.....

(c) In what way does the prophet attempt to influence the outlook of the nation? (lines 4 – 6)  
Give **three** points. [3]

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

(d) Explain the criticism that is suggested by the words מְזַבֵּיר לְבִנְיָהּ מְבַרְךְ אֶזְרָא. (lines 7 – 8)  
Give any **two** points. [2]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(e) How does the prophet view the activities of the שְׂנֵאִים? (lines 11 – 13)  
Give any **three** points. [3]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(f) Explain any **one** of the prophet’s rhetorical questions in lines 14 – 16. [2]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(g) State the root and conjugation / *binyan* of **הִיחַל**. (line 14) [2]

.....  
.....  
.....

(h) What symbols of birth and early infancy are used by the prophet? (lines 16 – 21)

Give any **four** examples. [4]

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

[Total: 20 marks]

## Question 5

Read the following passages. Answer in English the questions that follow.

	<i>line number</i>
שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד	1
לוּלִי יי שְׁהִיָּה לָנוּ יֹאמֵר נָא יִשְׂרָאֵל :	2
לוּלִי יי שְׁהִיָּה לָנוּ בְּקוֹם עָלִינוּ אָדָם :	3
אָזִי חַיִּים בְּלָעוּנוּ בַּחֲרוֹת אָפֶס בָּנוּ :	4
אָזִי הַמַּיִם שִׁטְפוּנוּ נַחֲלָה עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ :	5
אָזִי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַיַּדְוָנִים :	6
בָּרוּךְ יי שֶׁלֹּא נִתְּנָנוּ טָרֶף לְשִׁנְיָהִם :	7
נַפְשֵׁנוּ בְּצַפּוֹר נִמְלְטָה מִפֶּחַ יוֹקְשִׁים הַפֶּחַ נִשְׁבַּר וְאֲנַחְנוּ נִמְלְטָנוּ :	8
עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :	9

תהלים, קב"ד

Psalm 124

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמָה	10
אִם יי לֹא יִבְנֶה בַּיִת שְׂוֹא עָמְלוּ בּוֹנְיוֹ בּוֹ	11
אִם יי לֹא יִשְׁמֵר עִיר שְׂוֹא שָׁקֵד שׁוֹמֵר :	12
שְׂוֹא לָכֶם מִשְׁבִּימֵי קוֹם	13
מֵאַחֲרֵי שֶׁבֶת אֲכָלִי לֶחֶם הָעֵצָבִים	14
בֵּן יִתֵּן לִידִידוֹ שֵׁנָא :	15
הִנֵּה נַחֲלַת יי בָּנִים שָׂכַר פְּרֵי הַבֶּטֶן :	16
בְּחֻצִים בְּיַד גְּבוּר בֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים :	17
אֲשֵׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר מָלֵא אֶת אֲשַׁפְתּוֹ מֶהֶם	18
לֹא יִבְשׁוּ כִּי יִדְבְּרוּ אֶת אוֹיְבֵים בְּשָׁעַר :	19

תהלים, קכ"ז

Psalm 127

לֹא בְּגִבּוֹרַת הַסּוֹס יִחְפֹּץ לֹא בְּשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה :	20
רוּצֶה יי אֶת יִרְאָיו אֶת הַמִּיחַלִּים לְחֻסְדּוֹ :	21

תהלים, קמ"ז: י" – י"א

Psalm 147, verses 10 and 11



(a) What is the meaning of the word **שִׁיר**? (*lines 1 and 10*)

(Mere translation will not gain marks.)

[1]

.....

.....

(b) What is the purpose of the phrase **יִאמַר נְאֻם יִשְׂרָאֵל** (*line 2*) in the context of lines 2 – 4?

Give any **two** points.

[2]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(c) Translate from **נְפִישֵׁנוּ כְּצִפּוֹר**  
to : **וְאַנְחֵנוּ נִמְלִטָנוּ** (*both in line 8*)

[2]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(d) In what way does the parallelism in lines 4 – 5 differ from the parallelism in lines 5 – 6?

Give any **two** points.

[2]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(e) Explain the reference to **שְׁלֵמָה** in line 10.

Give any **two** points.

[2]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(f) Explain how the noun **שׂוֹאָה** is used as a keyword in lines 11, 12 and 13.

Give any **three** points.

[3]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(g) How does the Psalmist / משורר use conditional sentences in both Psalms / Tehillim 124 and 127?

Give **three** examples. [3]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(h) Explain the *dagesh* in the noun חַצִּים . (line 17) [1]

.....

.....

.....

(i) Contrast the message in lines 17 – 18 with the message in lines 20 – 21.  
Give any **four** points. [4]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## Essay Questions

Answer ONE question from this part of SECTION B.

You should restrict your response to approximately 500 words.  
You are advised that no more than FIVE areas of discussion  
are expected in this essay.

THE MAXIMUM MARK FOR ANY QUESTION IS 10 MARKS.

TICK THE BOX NEXT TO THE ONE QUESTION THAT YOU HAVE SELECTED TO ANSWER.

Question 6

שופטים

“The period of the Judges / Shoftim can be viewed as a series of strong regional personalities living in a time when there was no central government.”

Assess this view in the light of your reading of Judges / Shoftim, Chapters 4 – 9.

Question 7

ישעיהו

“Although Isaiah / Yeshayahu shows due consideration for the present status of his nation, his focus of attention is on the future.”

Comment on this view in the light of your reading of Isaiah / Yeshayahu 59 – 66.

Question 8

תהלים

“The superscription שִׁיר הַמַּעֲלוֹת is the most suitable for Psalms / Tehillim 120 – 134.”

Assess this statement.

Chosen essay [TICK BOX:]  Question 6  Question 7  Question 8

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Dotted lines for handwriting practice.

A series of 25 horizontal dotted lines for writing.

A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a template for handwriting practice.





**ADDITIONAL ANSWER SPACE**

If additional answer space is required, you should use the following lined pages. The question number(s) must be clearly shown in the margins.

This section of the page is a large, empty area of lined paper. It consists of approximately 25 horizontal dotted lines spaced evenly down the page. A solid vertical line runs down the left side of this area, creating a margin. The rest of the area is open for writing.

This image shows a handwriting practice page. It features a vertical solid line on the left side, creating a margin. To the right of this line, there are 28 horizontal dotted lines spaced evenly down the page, providing a guide for letter height and placement. The entire page is otherwise blank.

A large area of the page is reserved for writing, featuring a vertical solid line on the left side and horizontal dotted lines extending across the page.



**Copyright Information**

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website ([www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)) after the live examination series. If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1GE.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.